

## Saison "France-Russie 2012, langues et littératures"

Deux ans après l'Année croisée France-Russie 2010, les liens culturels entre les deux pays seront à nouveau célébrés dans le cadre d'une saison 2012 qui se concentre sur les échanges intellectuels, littéraires et linguistiques.

Inaugurée le 25 janvier à Moscou, cette année est placée sous le double parrainage de M. Alain Juppé, Ministre d'Etat, Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de M. Serguey Naryshkine, Président de la Douma, chambre basse du parlement russe.

Près de 70 manifestations se proposeront, en France et en Russie, d'assurer la promotion de nos littératures, de réfléchir au renforcement de nos politiques de traduction et d'insuffler de nouvelles dynamiques pour l'enseignement des langues française et russe dans chacun des deux pays. Plusieurs colloques et expositions reviendront sur l'histoire des liens culturels entre la France et la Russie et stimuleront des échanges intellectuels sur des sujets d'actualité.

**L'Institut français est l'opérateur des actions menées en France.** Il apporte son soutien à de nombreuses manifestations, qui seront les événements phares de cette année : Moscou invitée d'honneur du Salon du Livre de Paris et Saint-Petersbourg de celui de Nice, *Tour de France des écrivains russes*, exposition *Ecrivains et intellectuels entre France et Russie*, un voyage dans les archives du XX<sup>e</sup> siècle...

**En Russie, la langue et la littérature françaises seront tout autant à l'honneur :** Salon du Livre de Moscou et Saint-Petersbourg, symposium sur la diversité linguistique, exposition *Les 100 ans de Gallimard* et, deux ans après le succès de l'opération *Transsibérien des écrivains*, croisière de 12 écrivains français sur le fleuve Iénisseï, de Krasnoïarsk à Igarka...

[www.france-russie2012.com](http://www.france-russie2012.com)

LA LANGUE ET  
LA LITTÉRATURE  
RUSSES EN FRANCE

LA LANGUE ET  
LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISES EN RUSSIE

# TEMPS FORTS 2012

## LA LANGUE ET LA LITTÉRATURE RUSSES EN FRANCE

## LA LANGUE ET LA LITTÉRATURE FRANÇAISES EN RUSSIE

### JANVIER

Soirée d'ouverture : Gala et concert avec les groupes russes Nestchastny sloutchaï et Piotr Nalitch et son « Collectif musical » et les chanteurs français Yves Jamait et Pauline Paris  
Le 25 janvier, Moscou, Russie

Remise du 6<sup>e</sup> Prix Russophonie de la meilleure traduction d'une œuvre littéraire russe en français  
Le 28 janvier, Paris, France

### FÉVRIER

Saison de la langue et de la littérature russes dans le cadre d'*Expolangues*, Salon international des langues et cultures étrangères  
Du 1<sup>er</sup> au 4 février, Paris, France

### MARS

Moscou, ville invitée d'honneur du Salon du Livre de Paris  
Du 16 au 19 mars, Paris, France

Quinzaine de la Francophonie : chanson, cinéma, théâtre, littérature  
Du 17 au 31 mars, Russie

Soirée de poésie russe à Paris dans le cadre de la célébration de la Journée Mondiale de la Poésie  
Le 21 mars, Paris, France

Tour de France des écrivains russes : 12 auteurs français accueillent, chacun dans sa ville, 12 auteurs russes  
Mars-décembre, France

### AVRIL

Fabrique des traducteurs : session de formation à la traduction depuis la langue russe au Collège International des Traducteurs Littéraires  
Du 23 avril au 29 juin, Arles, France

Rencontre des recteurs des Universités de Sciences Humaines et des Universités techniques russes et françaises à Paris : le rôle des langues russe et française dans la mise en œuvre des projets de coopération et dans la reconnaissance des diplômes  
Avril, Paris

Nice, invitée du Salon du Livre de Saint-Pétersbourg  
Avril, Saint-Pétersbourg, Russie

### JUIN

Saint-Pétersbourg, invitée d'honneur du Salon du Livre de Nice  
Du 8 au 10 juin, Nice, France

Symposium *La Francophonie et la Russophonie* et Congrès linguistique  
Du 29 au 31 juin, Arles, France

Croisière fluviale Krasnoïarsk-Igarka, en Sibérie, pour les écrivains français  
Juin, Sibérie, Russie

### SEPTEMBRE

La France, invitée d'honneur du Salon International du Livre  
Septembre, Moscou, Russie

Congrès linguistique  
Septembre, Moscou, Russie

### OCTOBRE

Semaine du cinéma russe à Paris : les classiques de la littérature russe à l'écran  
Octobre, Paris, France

Colloque international consacré à la diversité linguistique (invités : Russie, France, Organisation internationale de la Francophonie, UNESCO, Conseil de l'Europe)  
Octobre, Moscou, Russie

### NOVEMBRE

Salon du Livre de Krasnoïarsk - rencontres avec des écrivains français  
Novembre, Krasnoïarsk, Russie

Festival du cinéma russe à Honfleur : les classiques de la littérature russe à l'écran  
Novembre, Honfleur, France

*Medea*, spectacle avec Pascal Quignard et Carlotta Ikeda, en tournée, de Moscou à Vladivostok  
Novembre, Russie

### DÉCEMBRE

Exposition : *Ecrivains et intellectuels entre France et Russie, un voyage dans les archives du XX<sup>e</sup> siècle* sous le haut patronage de M<sup>me</sup> Hélène Carrère d'Encausse, secrétaire perpétuelle de l'Académie française  
Décembre, Paris, France  
Moscou, Russie

*Les 100 ans de Gallimard*, exposition au Salon Non/Fiction  
Décembre, Moscou, Russie

Soirée de clôture : concert  
Décembre, Paris, France

FRANCE ФРАНЦИЯ  
РОССИЯ RUSSIE  
**LANGUES ЯЗЫК  
LITTÉRATURES  
ЛИТЕРАТУРА  
2012**